

# 海外商务汉语的教材设计以及 学以致用相关问题

王海龙\*

[Abstract] Teaching Business Chinese abroad is a relatively new field in Chinese language education. This paper discusses the pedagogical issues in teaching Business Chinese to students who study Chinese as a second language. The paper will analyze necessity of Business Chinese as a distinct course, considerations in designing course content, and some ideas on teaching methodology. Additional concepts discussed include applying classroom knowledge in the business environment, leveraging colloquial Chinese background in business applications, and expanding overall language ability through Business Chinese.

[Key words] business Chinese; pedagogical approach; Chinese culture; practical Chinese

“ ”

“ ”

要,而是希望汉语的学习对他们有实际的意义。这也就是说,他们希望学习汉语能帮助他们更好地为全方的事业、研究、工作和生涯设计有一定的帮助。这种新的学习动力当然也催生了学者们新的思考,同时也提出了新的任务,那就是要开拓汉语教学的新的方

位、多元化、多指向性的海外汉语的教学、研究和发展服务。商务汉语是近年来异军突起而且发展非常迅速的一个学科。随着近年来的迅速发展,海外国家特别是西方国家开始认识到了中国经济、商业、市场方面的很多汉语学习者开始专注于某些富有应用性的科目而希望选修一些商务汉语。商务汉语外,近年来海外汉语的学习似乎也产生了对法律汉语、医学汉语和其他学科的需要,这方面也引起了相关研究者的注意。

这种新需要的产生当然是可以理解的,而且这类学习积极性也是应当肯定的。这方面也有一些问题应该提醒注意促使我们避免教学和教材编写过程中一些语言学习是一个需要日积月累和持之以恒努力的任务,而学会一种外语并非到实践当中去也殊非易事。商务汉语看上去是一个很诱人的题目,但我们在实际教学过程中仍然要立足汉语的基本素质教育,应该在突出商务汉语教学的基本素质教学为灵魂来提高语言的商务应用的目的。

众所周知,以汉语为母语的中国人并不需要专门去修习什么商务汉语,只有读过商务汉语课程再去经商的。为什么呢?盖因为中国商人深知他们不能只依靠一些商业名词、一些语法点或语法知识来讲话。他们的商业活动需要智慧,需要对语言和文化、专业知识的总体把握才能正常进行。上面的事情,在任何一个领域里的应用都需要一种整体的综合能力和对其基本功能的实践层面上特别是像在商业活动这样的较高级的人和人打交道的层面上,我们仅仅依赖简单的商务汉语的培训来奏效。

## 二

那么,到底在海外汉语教学的实践活动中能不能提倡和推行商务汉语,有没有捷径可走呢?我想,答案应该是肯定的。可是,我们却不应该盲目地夸大商务汉语的外延,以免产生误导作用。

首先,商务汉语不应该是汉语习得者学习汉语的起点。汉语的初学者走我们学商务汉语。商务汉语,顾名思义是一种为了商务行为而从事的汉语交流活动。商务活动是一种较为复杂的人类交际活动,它包含的内容一般都比较微妙。在这类的语言交际活动中往往词汇量使用比较大、比较成熟、比较复杂,外语的汉语尚缺乏基本知识和基本把握时,就雄心勃勃地去修习商务汉语,半、不得要领,这是想走捷径却走了弯路。在这方面,不止是外国的语言学习讲授者也应该慎重区分和设立“商务汉语”的开设和其修习者的适应范畴,习习人数和其他因素而盲目开设这类课程,最终却事与愿违,也不要以某些浅的语的讲授来代替商务汉语,给人以哗众取宠的嫌疑。

第二,商务汉语教学应该充分重视汉语的基本语言功能素质及其携带的教育和文化因素。海外商务汉语课程的开设和提供是个值得肯定的好事,因

明义地界定范围,有益于多元化汉语的学科建设,和学生们的有机关系。这的,要注重商务汉语和普通汉语即汉语的基础课教学之上,又不能倒置,更不能主次不分。商务汉语应该是在汉语基础课教学之上的。

该注重其“汉语”和“商务”两个方面的共同特征。顾名思义,商务汉语的教学应该注重其服务于商务的,因此它必须牢牢把握之,包括一般的商务活动当然不仅仅纯粹是商务本身,它牵涉到了很多领域,因为经商需往等等方面的词汇和百姓日常及经商方面的常识用语;此外,的业务术语和打交道,还需要一些社会生存的百科知识;再次,经商方面据情况给予关是必须的,上述需求在相关教材编写和教学过程中都需要根据写成一个庸俗的教材,无论怎么悉心,都不可能做到面面俱到,也不能编写要教方法,力人上不得要领的读本。这里应该提倡的是不仅教知识,而且会外国学生受未知事务,并应用已知汉语知识来解决问题的能力;要教题,受未知语言和事物、遇到生词像中国人那样去解决语言题,商务汉语要强调使用相对成熟历练的语言表达和培养书面语应用而现实生活中不同于平常的打招呼应酬,它需要较为成熟历练的表达。当然,在跟人或者以一个人的谈吐、语言行为来判断一个人的智慧程度,国人,人们候中国人会意识到外国人语言方面的局限,但是同样是对外,外国人学的汉语程度好和表达能力强来判断一个人的聪明才智。以,外国人学语到了基本上满足于会使用能和表达这个基本层面上。很多外国人学词汇量小却也同词汇量不足但却能用简单的话语表达需求(如同儿童虽然语的一个重表达自己一样),满足于语言词汇的低水平的循环。商务汉语为成熟的书面的握基本汉语能力的语言习得者进行强化提高训练和使用式表达自己的平的训练,使学习者能够用相对成熟的词汇、语法和修辞活中汉语的使种成熟、干练和富有能力的印象。不同于日常生两年左右的外练,着力加强各种商务资料写作方面的培训,而一般学习汉语能移简单表述一个主要环节是要牵涉到很多的书面资料,而一般学习汉语能移简单表述受的是 survival 能力的培养,其重点多在培养听得懂和能训却不够。基阅读的能力也有培养,但写的能力特别是商业写作方面的培的培。从为商务汉语需要的对学习者较为集中和强化地进行商务写作方面的信,最后到能到写中文的简历、申请信,到能够读写一般的书信和商务信,最后到能件和正规的文书如合同、契约等等,循序渐进,达到应付和适应其商业活

一般的中文商务文书和文件都有一定的程式化特点,它们往往都是公文体,有方性和可训练性特征。它们比普通的汉语写作容易学、容易操作,也容易训练和模仿,学生们对之较易掌握。我们的教学实践证明,通过对商务汉语的强化训练,如果方法得当,学习特别强调,特别是通过刻意的目的和任务化的训练,如果能够在较短的时间内掌握这方面的技巧。

方法,但其基本理念的应用应  
。在商务汉语教学的过程中,

一般的听、说、读、写的教学环节  
生的特点。在商务汉语的教学  
初、中期汉语教学的能力和成  
景,如申请工作、商务谈判、订  
其学会的汉语知识。在这些设  
通过实际的场景让他们得到操

力。比如,在确立任务以后,首  
出主意、想办法,形成书面的  
基本文本和口语操练方案。如  
砥砺打磨,不仅是把自己当作  
批评,最后统一得出什么样的

互相讨论、批评和砥砺的程序,  
件写作本身以外,同时也进行  
模拟找工作训练,组织同学们  
商务语言进行规范的表述,等  
摩和主持,同时,还可以录音和  
织提高。事实证明,这样的培

设定其他的商务活动场景。比  
活动中的个案,然后进行有目  
景和设定基本语汇范围,让学  
口头上,同时让学生们根据讨  
力,最后再进行实际的情景训  
和表述能力。事实证明,这种  
学生们的汉语能力提升到了商  
行商务活动全方位的语言训  
的课题了。

让学生们了解中国、了解今天  
中国的时事等课题。这样学生  
背景结合起来。

汉语课程设置应该是给学生

们提供大量的媒体场、中国发生的一些全面、通过媒体点话题,使外国学建立一个基本的知通过媒体了解弗届,学汉语的学通过中文电视和广便利来综合性地等

当然,最便利们有机会去中国近年来,我们汉语学习及实习活电子工业、人力资我们的学生在读研究院;有的学了自己的职业生学生在中国国家训和学以致用地在设计,特别是显著基于前面述方面实施了这种包括:

- (1) 全方位、资源进行多种形式细分层次。聘用科
- (2) 教材的更有目的、有成效,
- (3) 合理地安重提高学生们的认用环境密集型地划、金融区域及其
- (3) 有目的的也注重邀请有律、外国人在华投等等课题,从而有

人生活的最基本情形才能了解今天中国的市的最直接的一面镜子,它速度快、内容新而学生的词汇量和了解中国老百姓关心的热立和巩固了这些基本语汇和知识,他们才能

子处还在于媒体的便利性。现在互联网无远纸、杂志、互联网获取中文信息,同时也可以的事情,通过媒体的浏览、阅读、观看和听的

让学生们有一个实践的场地和可能性,让他商业汉语知识。

国几十所大学的学在国内实行密集型商务活各类部门,如银行、房地产、建筑业、电脑、主、非赢利组、医疗机构、娱乐业等等。

日成果,有的得到了奖学金进一步深造和修也们所学到的商务汉语知识服务社会并拓展到中国开拓事业,在北京、上海开公司;有的赛中得到第一名的殊荣。通过密集型汉语培美国学生们的视野,甚至改变了他们的生涯良好的效果。

高年级教学和实践活动中着重从下面几个教学方法,取得了预期的成果,其基本内容

。这方面包括充分利用在中国的地理语境生,分小班操练并根据学生的商务实习目的地进行辅导等等,活动中汲取活的语料进行教学,使学习变得

果堂上提高学生的商务汉语能力外,还要注意功地应用语言、拓宽语境。这些措施包括利们实地参观、感知中国的农村、工地、城市规

把学生带出去感知语境和用语言知识外,我项目开讲座。强化性地专门介绍金融、法近年来贸易情况、中国进入WTO后的走向是提高学生的学汉语的兴趣。

们的写作能力;实练、培养学生们的职场临场意识,以利他们今后语言运用的自如。学生的写简历、写求职信开始,把他们的寻找实习机会当成正式找工作。应付面试并引入淘汰制。每一轮培训都相当于职场的实战,共同分享成功的喜悦。学生们理解今后如何应用自己的语言作用极大,而且培养了他们的信心。有效的导师制,加强管理,合作互动,保证绩效。同时设计好学生们由谁来战、一场考试,从而充分发挥实习的作用并巩固已得的语言知识。确保实习期间每日有工作记录、有日记,能够扩充词汇和提高汉语表达能力。定期汇报、请实习单位导师参与评议、总结经验及颁发语言合格证书等,使学生们得到激励、保留学生的学习热情,并把这种热情转化为今后学习的动力;使其学习巩固,避免随学随忘。

教与学是一个十分艰巨的任务,特别是对于外国人而言,甚至可以说是一个合适的话题。不是一篇讨论教学法的文章能够概述的。本文的目的在于探讨一种合适的方法。实施我们的教学活动,最大限度地帮助已经有了一定汉语基础的外国留学生。努力应用到职场上去,使他们尝到学汉语的甜头,巩固学好汉语并在实际

习汉语的人数越来越多,汉语教学在其高级阶段分流是大势所趋,而且也是必然。但是在我们推行和鼓励开设商务汉语的同时,也不能忽略对汉语学习的总体把握是关键,我们前面说过,中国人并不需要先学会商务汉语。学生也不可能期望学习商务汉语可以是一种“芝麻开门”般的魔法。他经商中使用的汉语的整体能力的提高不能只是依赖学习“商务汉语”。学习者对汉语和中国文化包括商业文化总体的认知和把握能力的提高是根本。用商务汉语的名目招摇或夸大其功能是一种危险的倾向,其结果往往是徒劳。